



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Le contenu de L'Écho de Charlo est disponible et archivé à www.canadamunicipal.ca

Congrès mondial des « Plus belles baies du monde »

World Congress of "The Most Beautiful Bays of the World"

Félicitations au nouveau conseil municipal 2016



Donald Arseneau, Michel Bujold, Sonia Roy, Hon. Bill Fraser et/ and Gilles Lepage.

Le président élu de l'organisme international les plus belles baies du monde rencontrait le ministre du tourisme du N.-B. en mai dernier.

Le président élu (2019-2021) Michel Bujold de Charlo a rendu visite au ministre Bill Fraser le mercredi 4 mai 2016 à Fredericton pour discuter de la possibilité de recevoir le congrès mondial des « Plus belles baies du monde » en 2020 au bord de la Baie des Chaleurs. « On pourrait accueillir des représentants de plus de 25 pays dans notre beau petit coin du monde! » dit M. Bujold qui était accompagné de Mme Sonia Roy, présidente du club de la Baie des Chaleurs. Les députés libéraux Donald Arseneau et Gilles Lepage furent aussi présents lors de la rencontre.

Le club représente des membres de la région de Restigouche, Chaleur et de la Péninsule acadienne au Nouveau-Brunswick ainsi que des membres du côté de la province de Québec. □

The president-elect of the international organization "The Most Beautiful Bays of the World" meets with New Brunswick Tourism Minister last May.

The President-elect (2019-2021) Michel Bujold of Charlo met with the Minister of Tourism Bill Fraser on Wednesday, May 4, 2016, in Fredericton. The purpose of the meeting was to discuss the possibility of hosting the 2020 World Congress of "The Most Beautiful Bays of the World" in the Bay of Chaleur. "We could be welcoming representatives from over 25 countries!" says Mr. Bujold who was accompanied by Mrs. Sonia Roy, President of the Baie des Chaleurs Club. Also present during the meeting were liberal MLA's Donald Arseneau and Gilles Lepage.

The club represents New Brunswick members from Restigouche, Chaleur and the Acadian Peninsula as well as members of the Quebec side of the Bay. □



De gauche à droite/ From left to right: Maire/Mayor Denis McIntyre, Conseillère/Councillor Denise Bushey, Conseiller/Councillor Luc Levesque, Maire-adjoint/Deputy Mayor Marc Levesque, Conseiller /Councillor Marcel Girard.

Congratulations to the new municipal council 2016

Félicitations à tous les finissants et finissantes de notre municipalité! Bon succès dans vos plans futurs!
Conseil Municipal - Village de Charlo



Congratulations to all graduates of our municipality! Wishing you great success with your future plans!
Municipal Council - Village of Charlo

Fête au village de Charlo

Bénévoles recherchés

La 43e édition de la Fête au Village de Charlo aura lieu du 9 au 11 septembre 2016 inclusivement.

La planification va toujours de l'avant, toutefois, certains postes essentiels sont toujours vacants. Nous sommes encore à la recherche d'une personne pour s'occuper de la décoration; quelqu'un pour s'occuper du tirage du bœuf; nous avons besoin d'aide avec les tâches de banquiers et nous aurons besoin plusieurs bénévoles pour accomplir différentes tâches pendant le festival et aussi pendant les 2-3 semaines avant l'évènement.

Si vous êtes intéressé à vous joindre à l'équipe de la Fête au village, veuillez nous joindre lors notre prochaine réunion qui aura lieu le lundi 20 juin vers 19 h à l'édifice ACA (site du festival). Toute personne qui ne peut pas venir à la réunion mais qui est prête à faire du bénévolat peut contacter le village de Charlo au 684-7850 ou par courriel au : vcharlo@nbnet.nb.ca □

L'équipe de la Fête au village

Charlo Fall Fair

Looking for volunteers

The 43rd edition of the Charlo Fall Fair will be held from September 9th to the 11th 2016 inclusively.

The planning is still moving ahead, however, several key positions are currently vacant. We are still looking for someone to take care of the decoration; someone to take care of the beef draw; we need help with the bankers duties and we will need several volunteers to accomplish various tasks during the festival and within the 2-3 weeks leading up to the event.

If you are interested in joining the Charlo Fall Fair team, please join us at our next meeting which will be held on Monday June 20th at 7pm at the ACA (site of the festival). Anyone that is not able to attend the meeting and that still wishes to do some volunteer work can communicate with the Village of Charlo at 684-7850 or by e-mail at: vcharlo@nbnet.nb.ca □



Charlo Fall Fair Team

Spectacle Aérien Restigouche

Le comité du Spectacle aérien Restigouche confirme son spectacle qui aura lieu les 27 et 28 août 2016 débutant à 13 h.

Les équipes Snowbirds, F-18 ainsi que les SkyHawks seront tous de la partie ainsi que quelques actes civils qui viendront ajouter à l'excitement!

L'entrée sera gratuite mais on encourage les gens de supporter la loterie 50/50. Les billets seront en vente sur le terrain pendant le spectacle ainsi qu'à différents endroits (à être déterminés sous peu)!

Pour information, veuillez communiquer par courriel à mjboissonnault@hotmail.com. De plus amples informations seront diffusées sur les stations de radio locales et d'autres médias. Ajoutez les dates à vos calendriers! □



Restigouche Air Show

The Restigouche Air Show committee is confirming that there will be an air show this summer on August 27th & 28th, 2016 beginning at 1:00 p.m.

The show will comprise of the Snowbirds, F-18 Demo Team and the SkyHawks as well as two civilian acts which will add to this year's excitement!

Admission will be free however you are encouraged to buy 50/50 tickets which will be on sale during the air show and at different occasions/locations to be announced leading up to the air show.

For further information, please send e-mail to mjboissonnault@hotmail.com. Further information will be disseminated on local radio stations and other media. Save the dates! □

Bloc-notes de gilles



Bonjour toi,

Tu sais combien j'aime venir te jaser tous les mois. J'essaie de faire mon drôle parfois. Le plus souvent je te parle de ce qui se passe dans nos vies.

C'est le temps de l'année, après Pâques, après l'arrivée des beaux jours de parler des choses de la vie courante... Et comme mon père le faisait avec nous, je le ferai aussi... on réfléchi avant d'agir.

La belle saison débute et plein de tentations viendront avec. Faudrait peut être réfléchir et récapituler les bons gestes à faire.

Les enfants se promènent à vélo... souvent sans se soucier de leur sécurité. C'est aux conducteurs adultes de le faire pour eux.

Donc, on fait attention aux cyclistes. On leur laisse toute la place. Ils n'ont aucune protection... (j'espère qu'ils porteront leur casque au moins).

Attention aussi aux piétons. Ils sont parfois distraits. Ils portent trop souvent des vêtements sombres... le soir.

Si tu vas à la plage. En plus du maillot faudrait peut-être de la crème solaire? Être toujours deux ou plus à se baigner. En bateau, toujours avoir des gilets de sauvetage (pas sous les sièges, ils ne serviraient à rien).

Au volant, sobriété oblige. Respecter les limites de consommation d'alcool... mais aussi les limites de vitesse (je peux bien parler, moi) M'enfin, je me comprends et je le dis avant que quelqu'un m'interpelle... t'sais veux dire?

Même chose au feu de camp. Toujours contrôler son feu et avoir ce qu'il faut pour réagir si son étendue devient incontrôlable, un boyau d'arrosage serait de mise, n'est-ce pas?

Et puis en terminant. Un petit conseil entre amis... la nourriture au BBQ, jamais laisser longtemps hors du frigo. En été, la chaleur peut altérer rapidement les aliments. T'as pas le goût d'un empoisonnement alimentaire... ça casse un party ça mes amis!

Il ne me reste plus qu'à te souhaiter Bon été, prudence en tout temps. Amuse-toi bien avec les tiens. J'aimerais bien que tu restes, longtemps, un lecteur de l'Écho.

Réagissez à
message@canadamunicipal.ca
Voyez les autres Bloc-notes de gilles
www.canadamunicipal.ca

Informations importantes

TRÈS IMPORTANT - Que puis-je faire pour éviter les refoulements d'égout?

Attention à ce que vous mettez dans les égouts. Plusieurs items ne doivent pas être mis dans votre système d'égout même si elles sont indiquées biodégradables - tels que serviettes en papier, couches, lingettes pour bébés, têtes de vadrouille à plancher, la graisse, des guenilles, serviettes sanitaires et tout élément qui ne se dissout pas.

Merci pour votre coopération! ☐

VILLAGE de CHARLO

Important Information

VERY IMPORTANT- What can I do to prevent sewer backups?

Be careful in what you put in the sewer. Several items that should not be put into your sewer system even though they indicate that they are biodegradable - paper towels, diapers, baby wipes, mop heads, grease, rags, sanitary napkins and any item that will not dissolve.

Thank you for your cooperation! ☐

VILLAGE of CHARLO

Message du maire

Bonjour chers citoyens et citoyennes. Je vous remercie de me donner la chance d'être maire de notre beau village pour un deuxième mandat.

Le taux de participation de 67% à l'élection municipale démontre votre intérêt pour la gestion de notre municipalité.

Félicitations aux nouveaux conseillers et conseillère, monsieur Luc Levesque, monsieur Marc Levesque, monsieur Marcel Girard et madame Denise Bushey. Merci de donner de votre temps et de votre expertise pour la prospérité de notre village. Je suis confiant que nous allons faire une bonne équipe, positive et constructive.

Un merci sincère aux membres du conseil sortant monsieur Roger Leclair, monsieur Floyd Vincent, et madame JoAnne Mercier.

La saison estivale est à nos portes et nous avons beaucoup de belles activités qui s'en viennent, comme la Fête du Canada, le Splash d'Été, le 50^e anniversaire de l'incorporation du Village de Charlo, le spectacle aérien des Snowbirds, ainsi que la Fête au Village. Je vous invite à y participer en grand nombre.

Profitez bien du soleil, de la plage, et de la Baie des Chaleurs, membres du Club des plus belles baies du monde. ☐

Denis McIntyre, maire



Mayor's Message

Dear citizens. Thank you for giving me the chance to be mayor of our beautiful village for a second term.

The participation rate of 67% in the municipal election demonstrates your interest in the management of our municipality.

Congratulations to the new councilors, M. Luc Levesque, M. Marc Levesque, M. Marcel Girard and Mrs. Denise Bushey. Thank you for your time and your expertise to the prosperity of our village. I am confident that we will make a good team, positive and constructive.

A sincere thank you to the outgoing council M. Roger Leclair, M. Floyd Vincent and Mrs. JoAnne Mercier.

Summer is upon us and we have many great activities coming up, such as Canada Day, the Summer Splash, the 50th anniversary of the incorporation of the Village of Charlo, Snowbirds Air Show and Charlo Fall Fair. I invite you to participate to all of them.

Enjoy the sun, the beach and the Bay of Chaleur, members of the Club of the Most Beautiful Bays of the World. ☐

Denis McIntyre, Mayor

Réunions publiques du conseil municipal

Municipal Council Public Meeting

Bourses d'études

Félicitations Alexandra Savoie, AQV et Katrina Gallie Gionet, DRHS qui sont les gagnantes des bourses d'études offertes par le Village de Charlo.

Bonne chance Alexandra et Katrina! ☐

Le Village de Charlo

Scholarships

Congratulations to Alexandra Savoie, AQV and Katrina Gallie Gionet, DRHS who are the winners of the scholarships offered by the Village of Charlo.

Good luck Alexandra et Katrina! ☐

The Village of Charlo



Vous êtes toutes et tous bienvenus aux réunions publiques du conseil municipal, tenues à l'édifice municipal à 19 h 30.

- Juin 14 & 28
- Juillet 12
- Août 9

Bienvenue à tous! ☐

You are all welcome to the Municipal Council Public meeting held at Municipal Building at 7:30 pm.

- Juin 14 & 28
- July 12
- August 9

All are welcome! ☐



Bonne fête des Pères à tous les papas le 16 juin 2016

Happy Fathers Day to all the fathers on June 16, 2016



Félicitations Congratulations



Félicitations à Daniel Desrosiers de Charlo, étudiant en Tuyauterie au CCNB au Campus de Bathurst qui a remporté la médaille d'or dans la compétition Tuyauterie et montage de conduites à vapeur. Daniel Desrosiers (à gauche) et l'enseignant Michel Breau.

Congratulations to Daniel Desrosiers from Charlo, pipefitter student at CCNB, Bathurst Campus, who won the gold medal at a pipefitter competition. Daniel Desrosiers (left) and his teacher Michel Breau.

Personnes Ressources

Active Charlo Actif Roger LeClair	Jeanitta Caron 684-5133
Charlo Sentiers NB Trails JoAnne Mercier 684-3719	Les Aventuriers Marc LeClair 826-9243
Chef pompier/Fire Chief André Carrier 684-7771	Glenburnie Women's Institute Frances Acheson 684-1012
Chevaliers de Colomb/ Knights of Columbus Roger LeClair 684-1512	Les Résidences Charlo Inc. Omer Giroux 684-3783
Chorale de Charlo/ Charlo Choir Antonia Levesque 684-2634	Paroisse St-François Xavier Parish 684-3249, 684-7775 fax
Club de l'âge d'or /Charlo Golden Age Club Edith Morris 684-2472	Yoga Dora Landry 684-2627

Paroisse St-François-Xavier

Bureau Paroissial

Le bureau paroissial à Dalhousie, situé au sous-sol de l'église St-Jean Baptiste de Dalhousie, a maintenant de nouvelles heures d'ouverture. Avec l'embauche de Mme Julie LeBrun qui s'occupe du secrétariat (à temps partiel), le bureau sera désormais ouvert le lundi et mardi de 9 h à midi et le mercredi, jeudi et vendredi de 9 h à midi et de 13 h à 16 h.

Nous sommes à la recherche d'une personne pour combler le poste de secrétaire administrative à la comptabilité. Une fois cette personne embauchée, nous pourrions vous servir du lundi au vendredi de 9 h à 16 h. Téléphone : 684-3292.

Pierres tombales

Si vous avez besoin de réparation pour une pierre tombale dans le cimetière St-François-Xavier vous pouvez appeler au bureau paroissial à Dalhousie au numéro 684-3292. La secrétaire pourra vous recommander des personnes qui pourront vous aider. □



Tombée de L'Écho le 1er août 2016

La municipalité commandite cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4
textes@echosnb.com

**DISTRIBUTION
GRATUITE**

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Charlo St. Francis Xavier Parish

Parish Office

The parish office, located in the basement of St-Jean Baptiste church in Dalhousie, has new opening hours. With the hiring of Julie LeBrun which handles the secretariat (part-time), the office will now be open Monday and Tuesday from 9am to noon and Wednesday, Thursday and Friday from 9am to noon and from 1pm to 4pm.

We are looking for someone to fill the position of administrative secretary to accounting. Once the person hired, we can serve you Monday to Friday from 9am to 4pm. Telephone: 684-3292.

Headstones

If you need to repair a headstone in the cemetery St Francis Xavier you can call the parish office at 684-3292 Dalhousie. The secretary can recommend people who can help you. □

Un peu d'histoire...

Arrivée des Filles de Jésus

Mère Xavier Maria et Mère Barbara Marie arrivent ce matin le 7 septembre 1954 pour prendre charge de notre école.

Elles sont reçues avec grandes démonstrations de joie. Une adresse de bienvenue est lue par l'épouse de l'un des commissaires, Mme Béatrice Goulette et une bourse substantielle leur est présentée.

Il y a 197 enfants (93 garçons et 104 filles, divisés en 5 grades.) Que Dieu bénisse ces religieuses. □

A bit of History...

Arrival of the Daughters of Jesus

Mother Xavier Maria and Mother Mary Barbara arrive this morning September 7th 1954 to take charge of our school.

They are received with great demonstrations of joy. A welcome address was read by the wife of one of the Commissioners Beatrice Goulette and a substantial gift is presented to them.

There are 197 children (93 boys and 104 girls, divided into 5 grades). God bless these nuns. □

Village de Charlo

614, rue Chaleur St
Charlo, N.-B.
E8E 2G6

Pompiers
et Police :911

Téléphone : 684-7850
Télécopieur : 684-7855
Courriel : vcharlo@nbnet.nb.ca
Site web : www.villagecharlo.com

Maire/Mayor : **Denis McIntyre**
Maire-adj/Deputy Mayor : **Marc Levesque**
Conseillers(ère)/Councillors:
Denise Bushey, Marcel Girard, Luc Levesque
Directrice générale/Administrator : **Johanne McIntyre Levesque**
Secrétaire-Trésorière/Secretary-Treasurer : **Lilianne Cayouette**
Employés Travaux publics : **Larry Petersen et Luc Rossignol**

Comités et personnes qui y sont assignés :

Pompiers et police, Charlo Sentiers NB, Récréation, Festivals & Événements/ Fire Department & Public Safety, Charlo NB Trails, Recreation, Festivals & Events : **Marcel Girard**
Travaux publics, Camping & Plage, Les Résidences Charlo Inc./ Public Works, Camping & Beach, Charlo Residences Inc. : **Luc Levesque**
Commission de Service Régional/Restigouche Regional Service Commission : **Denis McIntyre, Marc Levesque**

Aéroport/ Airport : **Adolphe Goulette, Rayburn Doucett, Denis McIntyre**
Finances, Patrimoine & Culture/Heritage & Culture : **Denise Bushey, Denis McIntyre**
Ressources Humaines/ Human Resources : **Denise Bushey, Marcel Girard**
Mesures d'urgence/ E.M.O. : **Marc Levesque, Eric Perry (EMO Coordinator)**
Les Aventuriers, Pisciculture de Charlo/Charlo Fish Hatchery : **Marc Levesque**
Club de l'âge d'or de Charlo/Charlo Golden Age Club : **Denise Bushey**

Le talent local en abondance au Splash d'Été

Nous sommes fiers de vous annoncer les nombreux talents locaux qui seront présents au Splash d'été en juillet.

Premièrement, Anne-Renée Landry (originale de Balmoral) nous divertira le jeudi 14 juillet, en soirée, grâce à sa conférence intitulée le « Yoga du Rire ».

Vendredi soir, Caroline Boudreau et John Boulay, originaires de Bathurst, sauront vous charmer grâce à leur musique. De nombreux artisans locaux seront également présents sous la tente. Après les feux d'artifice, nous aurons un spectacle gratuit avec le groupe Mathilda Ride.

Samedi, l'auteure Cindy Roy (originale de Charlo) nous racontera les aventures de Félicité. La méditation et le yoga seront guidés par Vicky LeBlanc (studio Lumineux, Campbellton). Nous aurons les talents de Don Bernard (McLeods) pendant la journée du samedi. Comme autre ajout cette année, nous planifions un souper aux Ribs avec la musique de Melissa Girvan (Listiguj) et de Paul Jensen Jr (Charlo).

Le tout se poursuivra le dimanche avec Lee Chamberlain et compagnie (Eel River Crossing, Dalhousie, Charlo), Caroline Boudreau (Bathurst) et Liz and Ben (Moncton). N'oublions pas le Beach Party du samedi soir avec les Heron Aids (Charlo) et le groupe montréalais Atomic (Montreal).

Au plaisir de vous voir au Splash! ☐

Le comité du Splash d'été

*Summer
Splash
d'Été*

An overwhelming number of local talents at the Splash

We are proud to announce all the local talent that will be on stage during our festival in July.

This year, we have a comedic/team building presentation 'Yoga du Rire' by Anne-Renée Landry (originally from Balmoral).

Friday evening, we will be entertained by Caroline Boudreau and John Boulay (both from Bathurst) while we check out the local

DBM Inc. cherche à développer ses marchés

DBM Inc. prend part à une mission économique aux Pays-Bas traitant sur la gestion des déchets et des eaux usées.

Du 21 au 28 mai 2016, M. Luc Bernard, PDG de DBM Inc., a fait partie d'un groupe sélect de délégués canadiens, tant du secteur public et privé, invité à prendre part à une mission économique traitant sur la gestion des déchets et des eaux usées organisée conjointement par le Consulat général du Royaume des Pays-Bas et de 2cg - Services de consultation environnementale de London, en Ontario.

Le groupe a eu l'occasion de visiter plusieurs installations de pointe faisant la transformation des déchets et des eaux usées à travers tout le pays.

Les Pays-Bas sont l'une des vingt plus grandes économies du monde et sont une des leaders globale du savoir. La Hollande a une longue histoire des inventions, se déplaçant à travers les océans du monde, pour échanger avec d'autres pays. En période de défis mondiaux, sociaux et économiques, les Hollandais trouvent toujours les moyens pour une croissance continue de l'innovation et l'entrepreneuriat. ☐



DBM Inc. looking to expand its markets

DBM Inc. was invited to take part in Waste & Wastewater Management Trade Mission to the Netherlands.

From May 21st to 28th, 2016, Mr. Luc Bernard, CEO of DBM Inc., was part of a select group of Canadian delegates from both the public and private sector invited to take part in a Waste and Wastewater Management Trade Mission jointly organized by the Consulate General of the Kingdom of the Netherlands and 2cg Environmental Consulting Services of London, Ontario.

The group had the opportunity to visit many state-of-the-art Waste & Wastewater treatment facilities throughout the country.

The Netherlands is one of the twenty largest economies in the world and is a leading global knowledge economy. Holland has a longstanding history of invention, moving around the oceans of the world, trading with other countries. In times of global, social and economic challenges, the Dutch find ways of how innovation and entrepreneurship can continue to grow. ☐

artisans. After the fireworks, there is a free show by Mathilda Ride (Bathurst).

Saturday morning, author Cindy Roy (originally of Charlo) will entice kids with Félicité. The meditation and yoga will be guided by Vicky LeBlanc (Luminous Studio, Campbellton). Don Bernard (McLeods) will be keeping the crowd on their toes all day Saturday. We have planned a Rib Supper on the 16th with music by Melissa Girvan (Listiguj) and Paul

Jensen, Jr (Charlo).

It all continues Sunday with Lee Chamberlain and company (Eel River Crossing, Dalhousie and Charlo), Caroline Boudreau (Bathurst) and Liz and Ben (Moncton). The beach party will be rocking with Heron Aids (Charlo) and Atomic (Montreal). ☐

Summer Splash Committee



LA CSR RESTIGOUCHE DIVISION DÉCHETS SOLIDES

La Station de Transfert Restigouche

est située au 7, promenade Centennial à Campbellton - près de la sortie 412 de la Route 11. Les heures d'ouverture sont de 7h30 à 16h30 du lundi au vendredi. Le coût pour éliminer / se débarrasser d'une tonne (2 206,7 livres) de déchets est de 95 \$. Un appareil ménager (réfrigérateur / congélateur) avec fréon est 25 \$ et tous les autres appareils ménagers tels que les laveuses, sècheuses, cuisinières sont 2 \$ chaque.



QUE PEUT-ON RECYCLER?

PAPIER

Journaux, revues, catalogues, circulaires, annuaires téléphoniques, tasses en papier, livres à couverture souple, enveloppes, etc.

CARTON

Boîtes en carton ondulé, boîtes de céréales, récipients de lait, toutes autres boîtes et cartons

CANNETTES MÉTALLIQUES, CANNETTES D'ALUMINIUM

Incluant les capuchons et les couvercles

CONTENANTS EN PLASTIQUE NO 1 (PETE)

Bouteilles de rince-bouche, contenants de beurre d'arachide, contenants de vinaigrette, bouteilles de vitamines

CONTENANTS EN PLASTIQUE NO 2 (HDPE)

Bouteilles de shampoing, récipients de lait en plastique, bouteilles de détergent à lessive ou autres nettoyants

CONTENANTS EN PLASTIQUE NO 5 (PP)

Contenants de yogourt, contenants margarine, etc

CONTENANTS EN PLASTIQUE NO 4 & NO 7 (LDPE & AUTRES)

Récupération des matières Conteneurs Bleus de Recyclage



TOUS AUTRES MATÉRIAUX

PEINTURE - La peinture acrylique ou résine alkyde ainsi que la teinture dans son contenant d'origine blanche et scellé peut être déposée sans frais chez

Marina Bottle Exchange - 87 chemin Sister Green, Campbellton

PNEUS - En vertu du Programme d'intendance des pneus au N.-B., les vieux pneus peuvent être déposés gratuitement chez les détaillants de pneus pendant les heures d'ouverture, même si les pneus n'ont pas été achetés à cet endroit. *SVV* vérifiez avant car les espaces peuvent être limités.

HUILE & GLYCOL - Il est facile pour vous de recycler l'huile usagée, les frites à huile, les contenants d'huile, le glycol et les contenants de glycol au Nouveau-Brunswick. Pour en faire connaître des endroits où vous pouvez déposer, visitez www.recyclenb.com

ÉLECTRONIQUES - Le programme de recyclage des déchets électroniques entrera en vigueur bientôt - visitez www.recyclenb.com pour les détails

Pour de plus amples renseignements et détails concernant le recyclage, visitez www.recyclenb.com ou appelez sans frais au 1-888-322-6473 ou localement au 789-2111

**LIGNE-INFO RECYCLAGE
(506) 789-2111**

LIGNE INFO-DÉCHETS OU POUR RAPPORTER DES DÉCHARGES ILLÉGALES

Le 1-800-461-2244 est un numéro vert gratuit pour les citoyens du Nouveau-Brunswick. Les appels sont gratuits. Les appels de nuit sont facturés. Les appels de nuit sont facturés. Les appels de nuit sont facturés. Les appels de nuit sont facturés.

New Brunswick
Nouveau Brunswick
Votre Fonds en fiducie pour
l'environnement au travail

Les Aventuriers de Charlo

Ouverture estivale

L'ouverture estivale chez Les Aventuriers de Charlo a eu lieu le dimanche 24 mai à 13 h. Il y a eu de l'information à propos des activités, entraînements et courses qui auront lieu tout au long de l'été. Des cartes de membres d'été sont encore vente pour ceux et celles qui seront intéressés.

Hébergement

Chalet Principal : Le chalet comprend 12 lits superposés, salles de bains, douches, cuisine toute équipée, salon, BBQ et un endroit à feu de camp.

Centre de Développement : À votre disposition: une cuisine équipée, une grande salle, une salle «V.I.P.» faisant face à la piste asphaltée au 2e étage, une salle médicale, des douches et des salles de bain. Vous pouvez choisir de louer des parties du bâtiment, ou l'ensemble de celui-ci.

Pour réserver :

lesaventuriersdecharlo@gmail.com ou contacter nous au 506-826-9243.

Sentiers et stations d'entraînement extérieures

Les Aventuriers de Charlo est l'endroit rêver pour faire de l'activité physique en plein-air, soit en marchant, courant ou en utilisant les stations d'entraînements; c'est un gymnase naturel! Nous avons aussi un parcours d'agilité à votre disposition et une piste asphaltée de 1.3km pour les skis à roulettes ou patins à roulettes. Venez vous aventurer dans nos beaux sentiers nettoyés pour seulement 2\$ ou devenez membre du club.

RunNB (6 août)

Inscription : De 7 h 30 à 9 h 30 au chalet principal.

Départ : 10 h

Description du parcours : Piste La Serpentine; parcours relativement plat avec quelques légères pentes dans un sentier de roches concassés. Il y aura un 5km et un 10km de course à pied, puis un 5km de marche au coût de 20\$ pour le 10km et 15 \$ pour les 5km. Il y aura aussi une course de 1km pour les enfants en bas de 12 ans au coût de 5 \$.

Différents prix seront distribués à la fin des courses. Une station d'eau sera présente. Il y aura aussi un BBQ et des rafraîchissements après la course.

Hébergement pour l'événement :

• Lits disponibles au Chalet des Aventuriers au coût de 25 \$ plus taxes la nuit (sans literie) ou 30 \$ plus taxes (avec literie). Appelez au 506-826-9243.

• Espace pour tente, sur le site de course au coût de 12 \$ la tente. Premier arrivé, premier servi. Pour réservations: 506-826-9243.

Buns of Steel (pour les femmes)

Coût : gratuit pour les membres du club, 2 \$ pour les non membres.

Nous nous réunissons au : Chalet principal des Aventuriers

Contactez-nous pour plus d'information.

Man Maker (pour les hommes)

Coût : gratuit pour les membres du club, 2 \$ pour les non membres.

Nous nous réunissons au : Chalet principal des Aventuriers

Contactez-nous pour plus d'information.

Biathlon (Déjà débuté)

Le biathlon est un sport olympique d'hiver qui comprend le ski de fond en style libre et le tir à la carabine de petit calibre.

L'expression peut aussi regrouper toutes les activités connexes de mouvement et de tir telles que : le tir à l'arc et le ski, la raquette et le tir, la course et le tir, le vélo tout-terrain et le tir. On utilise le mot compétition au lieu de course au biathlon car le biathlon n'est pas seulement une course mais un jumelage de deux activités complètement différentes.

Frais : Contacter nous pour plus de détails.

Lieu de rencontre : Chalet Principal des Aventuriers.

Quand : Tous les mardis et jeudis à 18 h 30 et les dimanches à 9 h.

Pour plus d'information

Courriel :

lesaventuriersdecharlo@gmail.com

Téléphone : 826-9243

Site Web : charloaventuriers.ca □

Summer Opening

The Summer Opening of les Aventuriers de Charlo was held Sunday, May 24 at 1:00pm. There was information regarding all the activities, workouts and races that will take place throughout the summer. Summer membership cards are still on sale for those who are interested.

Accommodation

Main chalet: The cottage has 12 bunk beds, bathrooms, showers, fully equipped kitchen, living room, BBQ and a place to have a camp fire.

Development Center: At your disposal: a kitchen, a big room, a "VIP" room facing the asphalt track on the 2nd floor, a medical room, showers and bathrooms. You can choose to rent part of the building, or all of it.

Booking:

lesaventuriersdecharlo@gmail.com or call us at 506-826-9243.

Trails and outdoor training stations

Les Aventuriers de Charlo is the perfect place to exercise outside, either by walking, running or using the training stations; it is a natural gym! We also have for you an Agility trail and a paved trail of 1.3km, excellent for roller blades or roller skis. Come explore our beautiful cleaned trails for only \$ 2, or become a member of the club.

**RunNB (August 6)**

Registration: From 7:30 am to 9:30 am at the main chalet.

Starting time: 10:00

Course description: The Serpentine trail; relatively flat course with light up-hills, on a crusher dust trail. There will be a 5km and a 10km run, and also a 5km walk at a cost of 20\$ for 10km and 15\$ for the 5km. There will also be a 1km run for the kids under 12 years old at the cost of 5\$.

Various prizes will be awarded at the end of the races. There will be a water station near the start. There will also be a BBQ and refreshments after the race.

Accommodations for the event:

• Beds available at Les Aventuriers chalet for 20\$/night plus tax(without linen) or 25\$/night plus tax(with linen). Call 506-826-9243.

• Tent space will also be available on race site for 12\$/tent. First come, first serve basis. Reservations at 506-826-9243.

Buns of Steel (for women)

Cost: Free for club members, 2\$ for non members.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

*Contact us for more information.

Man Maker (for men)

Cost: Free for the club members, 2\$ for non members.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

*Contact us for more information.

Biathlon (Already Started)

Biathlon is an Olympic winter sport, which combines competitive, free-technique cross-country skiing and small-bore rifle marksmanship.

Several other competition forms of movement and shooting - such as ski archery snowshoe Biathlon, running and shooting and mountain bike Biathlon - are also normally included in the general category of Biathlon. The word competition is used in Biathlon instead of race because it is not only a race but a combination of two different competitive activities.

We meet at: Les Aventuriers' Main Chalet.

When: Every Tuesday and Thursday at 6:30pm and Sunday at 9:00am.

Fees: Contact us for more details.

For more information

Email: lesaventuriersdecharlo@gmail.com

Phone number: 826-9243

Web site: charloaventuriers.ca □

Au Club de l'âge d'or de Charlo Avant l'été

Membres de courtepintes

Un souper aura lieu au Club de l'âge d'or de Charlo le 21 juin pour tous les membres de courtepintes du Nord du Nouveau-Brunswick et Pointe-à-la-Croix, suivi de la réunion mensuelle.

La saison de courtepintes pour les dames de Charlo est maintenant terminée et débutera de nouveau cet automne. Pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec madame Shirley Allard au 684-3557.

Souper pour les bénévoles

Le samedi 11 juin, un souper est organisé par le Club de l'âge d'or pour ses bénévoles. Durant cette soirée, la personne « Bénévole de l'Année » sera honoré(e).

Projet

Le Club de l'âge d'or de Charlo a reçu l'approbation pour un petit projet pour les repas des membres et accueillir les invités d'honneurs tels que membres de la GRC, infirmiers / infirmières, médecins, avocats, etc... □

Votre Club de l'âge d'or

At Charlo Golden Age Club Before summer

Quilting members

On June 21st, a supper will be held at the Charlo Golden Age Club for the Quilting members from all over Northern New Brunswick & Cross Point followed by their monthly meeting.

The quilting season is now over for the ladies of Charlo and will resume in the fall. For more information you may contact Mrs. Shirley Allard at 684-3557.

Supper for volunteers

On Saturday, June 11th, the Charlo Golden Age Club will hold a supper for their volunteers and during the evening, the 'Volunteer of the Year' will be honored.

Project

The Charlo Golden Age Club received approval of a small project to make meals for members and to welcome guest speakers such as police officers, nurses, doctors, lawyers etc... □

Your Golden Age Club

Le Camping Héron Bleu prêt pour l'été

Venez profiter de nos piscines chauffées/supervisées et notre glissade monstre gonflable. Ouverture de la piscine à partir du 24 juin.

Les résidents de Charlo peuvent se procurer des passes à un coût réduit au bureau de la municipalité.

Pour plus d'information : Terrain de Camping Héron Bleu 684-7860.

Le Camping Héron Bleu vous souhaite une bonne saison estivale! □



The Blue Heron Campground is ready for summer

Come and enjoy our supervised heated pools and inflatable monster slide. Pool opening is June 24th.

Residents of Charlo may purchase their passes at a lower cost at the municipal office.

For more information: Blue Heron Campground 684-7860.

The Blue Heron Campground wishes you a great summer! □

Annual General Meeting

La Société culturelle de la Baie des Chaleurs is pleased to invite its members and the public to its Annual General Meeting, Wednesday, June 8th, from 5pm to 7 pm at Café Europa (10, Village Ave in Campbellton).

The 2016-2017 programming will be unveiled! Pre-sale for upcoming shows and membership cards available from 7pm. Refreshments will be served. □

Cours de Mouvements Chi Kung et Méditation

Venez vous familiariser avec ces exercices tout en douceur qui aident la posture, augmentent la mobilité, diminuent la douleur et vous permettent de relaxer et de vous énerger.

Les cours se donnent dans l'édifice ACA de Charlo (près de l'ancien aréna).

Pour plus d'informations sur les dates et les heures des cours, contacter :

Facebook : Jo-Ann Hache RMT

Téléphone : 505-787-0010

Courriel: massage@joannahache-RMT.com □

Chi Kung Movement and Meditation Classes

Come experience a gentle ancient form of exercise that promotes posture, increases mobility, decreases pain and discomfort and leaves you relaxed and refreshed.

Classes are held at the ACA building (old arena site) in Charlo.

Please inquire about class times and dates
Facebook - Jo-Ann Hache RMT

Telephone - 506-787-0010

E-mail - massage@joannahache-RMT.com □

Société culturelle de la Baie des Chaleurs

AGA

La Société culturelle de la Baie des Chaleurs est heureux d'inviter ses membres et le public à son Assemblée générale annuelle le mercredi 8 Juin pour un 5 à 7 (17 h à 19 h) au Café Europa (10, Village ave Campbellton).

La programmation 2016-2017 sera dévoilée! Pré-vente pour les spectacles à venir et cartes de membres disponibles à partir de 17 h. Un léger goûter sera servi. □

Traversée de la Baie des Chaleurs

Swim Across the Bay of Chaleur



Le 16 juillet, 2016 marquera la 15e Traversée de la Baie des Chaleurs. Le départ du 10km sera de Miguasha, QC à 10 h (heure du NB), et le départ du 3km a été avancé à 11 h 30 (heure du NB) à partir de la bouée près des Roches Bon Ami.

July 16, 2016 will mark the 15th Swim Across the Bay of Chaleur. The 10km will start from Miguasha, QC at 10:00 (NB time) and the 3km has been moved up to 11:00 from the buoy near the Dalhousie Bon Ami Rocks.

Nul ne pourrait organiser un tel évènement sans la précieuse collaboration de tous nos bénévoles. Nous voulons souligner la très grande contribution de la GRC, Pêches et Océans Canada, la Brigade des Pompiers de Charlo, affiliée à la Garde Côtière Canadienne, ainsi que tous les bateaux de plaisance qui nous accompagnent. Le Cliff avec Alex Cormier, Steve Bujold de Sport Max et Louis Audet avec son ponton. Nos kayakistes sont les yeux des nageurs/euses et les guides en sécurité. Milles merci aux municipalités de Charlo et de Nouvelle. □

An event like this could not be organized without the precious collaboration of all of our volunteers. We would like to underline the great contribution of the RCMP, Fisheries and Oceans Canada, the Charlo Fire Brigade, affiliated with the Canadian Coast Guard and all of the pleasure crafts who accompany us. The Cliff with Alex Cormier, Steve Bujold of Sport Max and Louis Audet with his pontoon. Our kayakers are the eyes of the swimmers and are here to guide them safely. A million thanks to the Municipalities of Charlo and Nouvelle. □

Comité organisateur,
Jacques Allard, Carol Levesque, Rhéal Laviolette, Jean Corbin, Jean-Eudes Moreau, Dora Landry, Lisa Armishaw (Municipalité de Nouvelle)

Organizing Committee,
Jacques Allard, Carol Levesque, Rhéal Laviolette, Jean Corbin, Jean-Eudes Moreau, Dora Landry, Lisa Armishaw (Municipality of Nouvelle)

Traversée de la Baie des Chaleurs
Samedi 16 juillet 2016
10km 15^e anniversaire
 Départ de Miguasha (QC) à 10h00
 (Heure du Nouveau-Brunswick)

Comité organisateur

Départ de Dalhousie (NB) à 11h30
 (Heure du Nouveau-Brunswick) **3 km**

En collaboration

Responsable de la traversée: Jacques J. Allard
 jacquesallard@charlo.com
 (504) 384-3653 Cell: (504) 380-0618
 Responsable des inscriptions: Carol Levesque
 carol.levesque@charlo.com (504) 884-8170

Partners: **Brunswick**, **Nouvelle**, **Charlo**

Swim Across the Bay of Chaleur
Saturday, July 16, 2016
10km 15th anniversary
 Departure from Miguasha (QC) 10:00 am
 (New Brunswick time)

Organizing Committee

Departure from Dalhousie (NB) 11:30 am **3 km**

In partnership with

Lead: Jacques J. Allard
 jacquesallard@charlo.com
 (504) 384-3653 Cell: (504) 380-0618
 Registration: Carol Levesque
 carol.levesque@charlo.com (504) 884-8170

Partners: **Brunswick**, **Nouvelle**, **Charlo**

La Miellerie ouvre bientôt!



Votre générosité et votre dévouement nous permettent de poursuivre notre travail d'apiculteur ... Pour tous ceux qui ont soutenu notre travail, nous tenons à vous remercier et nous vous invitons à nous rendre visite cet été!

Jacques est occupé à butiner avec les abeilles, elles sont restées en santé cet hiver! Elles n'ont même pas attrapé de grippe!!!

Nous vous attendons avec impatience pour la saison 2016 qui débute le 15 juin! Venez et amenez vos amis. On va vous faire rire et vous offrir une expérience mielleuse!

Pour réservation : info@mielcharlo.com
506-684-2827. □

La Miellerie de Charlo



Charlo Honeyhouse is opening soon!

Your generosity and dedication enables us to continue beekeeping ... To everyone who has supported our work, we would like to thank you and invite you all to visit us this summer!

Jacques is busy gathering nectar and pollen from the bees, they remained healthy all winter! They didn't even get the flu!!!

We are anxiously awaiting for the 2016 season to arrive, beginning June 15! Come and bring your friends and we will make you laugh giving you a honeyed experience!

For reservations : info@mielcharlo.com
506-684-2827. □

Charlo Honeyhouse

Cueillette spéciale des ordures

Ceci est un rappel : il n'y a plus de journée pour cueillette spéciale des ordures du printemps et automne. Les articles pourront être ramassés par le contracteur de la municipalité lors de la cueillette du mardi matin.

Les appareils tels que laveuses, sècheuses, lave-vaisselles et poêles seront ramassés. Les réfrigérateurs, congélateurs et air climatisé doivent avoir une étiquette indiquant que le fluide frigorigène "fréon" a été enlevé pour être ramassés.

Autres déchets tel que branches, arbres, déchets de jardin, feuilles, cendres, etc..... seront ramassés à condition que ceux-ci soient placés dans des sacs, des boîtes, ou ils doivent être attachés en paquets ne dépassant pas 1 mètre de longueur (3 pieds) et ne pesant pas plus de 25 kg (55 lbs). Les matelas, téléviseurs, meubles, etc..... seront également ramassés.

Comme par les années passées, les articles suivant ne seront pas ramassés :

- Matériaux de construction
- Peinture - Toute peinture latex ou alkyde dans ses contenants originaux et scellés peuvent être déposés gratuitement à cet emplacement : Campbellton-Marina Bottle Exchange 87, chemin Sister Green
- Réservoir à propane - *Les réservoirs de propane ne sont pas acceptés à la station de transfert et il est très dangereux de mélanger ceux-ci à d'autres déchets. Ces réservoirs peuvent être retournés au Irving Bulk Plant sur la rue Ramsay à Campbellton.
- Carrosseries d'automobiles, ferrailles
- Pneus peuvent être retournés à n'importe quels revendeurs de pneus dans vos communautés.

***Nous voudrions aussi vous rappeler que vous pouvez maintenant recycler vos cannettes de métal ménagères ainsi que les contenants de plastique au bac de recyclage qui est placé près de la mini-home au site de l'ancien aréna. □**

**Recycling Hotline - (506)789-2111
www.recyclenb.com**

Scheduled clean-up days

Just a friendly reminder that there is no more scheduled clean-up days in the spring and/or fall. Articles will be pick-up during the municipal regular garbage pick-up.

White Goods such as washers, dryers, dishwashers and stoves will be picked-up. Also to be picked-up refrigerators, freezers and air conditioning units having a certified freon removed ticket attached.

Other refuse such as branches, trees, leaves, ashes, etc..... shall be picked-up if they are tied in bundles no longer than 3 feet and no heavier than 25 kg (55 lbs). Mattresses, televisions, furniture, etc..... shall be picked-up.

As previous years, the following articles will not be picked-up:

- Construction materials
- Paint - All latex, alkyd paint and stains in its original labelled and sealed containers can be dropped off free of charge at this location: Campbellton-Marina Bottle Exchange 87 Sister Green Road
- Propane tanks-* are not accepted at the transfer station and it is very dangerous to mix these to other waste. These tanks can be returned to the Irving Bulk Plant on Ramsay Street in Campbellton
- Car bodies or parts of scrap metal
- Tires can be returned to any tire dealers within your communities.

***We would also like to remind you that you can now recycle your household metal cans and plastics at our recycling bin which is located near the mini-home at the former arena site. □**

**Recycling Hotline - (506)789-2111
www.recyclenb.com**





THE RESTIGOUCHE RSC SOLID WASTE DIVISION

The Restigouche Transfer Station is

located at 7 Centennial Drive in Campbellton - near exit 412 off Highway 11. The Hours of Operation are 7:30 AM - 4:30 PM from Monday to Friday. The cost to dispose a tonne (2,205.7 lbs) of waste is \$95. A White Good with Freon is \$25, and all other white goods such as washers, dryers, and stoves - \$2 each.



WHAT CAN BE RECYCLED?

PAPER

Newspapers, magazines, catalogues, flyers, telephone books, soft cover books, envelopes, paper cups

CARDBOARD

Corrugated cardboard, cereal boxes, milk cartons, and all other boxes and cardboard

METAL CANS

Tin cans, aluminum cans, tops and lids

#1 PLASTIC CONTAINERS

Common items include mouthwash bottles, peanut butter jars and salad dressing containers

#2 PLASTIC CONTAINERS

Shampoo and conditioner bottles, trays from bagged cookies, laundry detergent bottles and plastic milk jugs

#5 PLASTIC CONTAINERS

Large yogurt containers, margarine containers, deli containers

#4 & #7 PLASTIC CONTAINERS

Blue Recycling Containers Recyclables



ALL OTHER MATERIALS

PAINT - All latex, alkyd paint and stains in their original labelled and sealed containers can be dropped off free of charge:

Marina Bottle Exchange - 87 Sister Green Road, Campbellton

TIRES - Under the New Brunswick Tire Program, old tires can be dropped off, free of charge, at retail tire outlets during business hours, even if they were not purchased at that location. Please check first since there may be limited storage space.

ENGINE OIL & GLYCOL - It is easy for you to recycle used oil, oil filters, oil containers, glycol and glycol containers. For a complete list of locations near you, visit www.recydenb.com.

ELECTRONICS - the electronics waste program is coming soon - visit www.recydenb.com - for details.

For more information and details on recycling you can visit
www.recydenb.com or call toll free 1-888-322-8473 or locally at 789-2111

**RECYCLING HOTLINE
(506) 789-2111**

SOLID WASTE HOTLINE OR TO REPORT ILLEGAL DUMPING

New Brunswick
Brunswick
Your Environment Trust
Fund at Work



- Ouvert dès 10h
- Admission 4 \$ adultes, gratuit moins de 6 ans
- Tarif familial journalier : 10 \$
- Passe familiale estivale : 40 \$
- Stationnement GRATUIT

Une plage de rêve et un havre de soleil!

à Bas-Caraquet

www.bascaraquet.com

DÉCOUVREZ tous les autres **JEUX D'EAU**



Du sable doux
aux cailloux polis par la mer!



INFORMATION
1-506-726-2776

Pour réservation

Clalet :
1-888-242-5381

Terrain de camping :
1-506-726-8900

La plage est située sur la rue Lantelgne au nord de la rue St-Paul (principale). Tournez à gauche à la première rue après l'église.

Eau chaude saignée
Promenades en bois et bancs d'observation
Tables de pique-nique

Cantine sur place
Chaises longues en location
Terrain de volleyball de plage

Terrains de jeux pour les enfants
Éléments et douches à l'eau chaude
Stationnement

Magnifique phare (pour vos photos de vacances)
Parc de jeux d'eau pour les enfants
Abris solaires et BBQ (après vos réservations d'illumination)